

Fecha de aprobación: 13/06/2022

Guía docente de la asignatura

Lengua C Nivel 5 Portugués (Tercera Lengua Extranjera) (25211RF)

Grado

Grado en Traducción e Interpretación

Rama

Artes y Humanidades

Módulo

Lengua C Nivel 5 y 6 Portugués (Tercera Lengua Extranjera)

Materia

Lengua C Nivel 5 Portugués (Tercera Lengua Extranjera)

Curso

3º

Semestre

1º

Créditos

6

Tipo

Optativa

PRERREQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES

- Para poder seguir el curso se recomienda haber superado las asignaturas Lengua C1, C2, C3 y C4 (Portugués) o poseer un nivel algo superior al B1 de competencia en lengua portuguesa, según el Marco Europeo de Referencia.

BREVE DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS (Según memoria de verificación del Grado)

- Comprensión y expresión oral y escrita.
- Introducción a la variación lingüística, registros y lenguajes especializados.
- Análisis y síntesis textual.
- Redacción y modelos textuales.
- Revisión textual.
- Aspectos contrastivos y comunicativos de la lengua C.
- Instituciones, historia, cultura y realidad sociopolítica y económica de las áreas geográficas de la lengua C.

COMPETENCIAS ASOCIADAS A MATERIA/ASIGNATURA

COMPETENCIAS GENERALES

- CG05 - Conocer la lengua C (segunda lengua extranjera) o la tercera lengua extranjera, escrita y oral, en niveles profesionales.
- CG06 - Conocer la cultura de la lengua C (segunda lengua extranjera) o de la tercera lengua extranjera.
- CG07 - Ser capaz de organizar y planificar.
- CG10 - Identificar los aspectos derivados de la relación entre lenguaje y género.
- CG13 - Ser capaz de gestionar la información.
- CG14 - Ser capaz de tomar decisiones.



- CG17 - Ser capaz de desarrollar razonamientos críticos.
- CG18 - Saber reconocer la diversidad y la interculturalidad.
- CG19 - Desarrollar habilidades en las relaciones interpersonales y la mediación lingüística.
- CG20 - Ser capaz de trabajar en equipo.
- CG21 - Ser capaz de trabajar en un contexto internacional.
- CG23 - Revisar con rigor y controlar, evaluar y garantizar la calidad.
- CG24 - Ser capaz de aprender en autonomía.
- CG25 - Ser capaz de adaptarse a nuevas situaciones

COMPETENCIAS ESPECÍFICAS

- CE01 - Analizar, crear y revisar profesionalmente todo tipo de textos y determinar valores en parámetros de variación lingüística y función textual.
- CE02 - Ser capaz de analizar y sintetizar todo tipo de textos y discursos en las lenguas de trabajo.
- CE03 - Analizar funciones textuales, agentes y factores relevantes en el proceso de traducción e interpretación.
- CE04 - Ser capaz de establecer todo tipo de hipótesis de correspondencia de diversos niveles textuales y discursivos.
- CE16 - Ser capaz de aplicar los conocimientos teóricos a la práctica.

RESULTADOS DE APRENDIZAJE (Objetivos)

- Desenvolverse con facilidad en el contexto social de habla portuguesa.
- Comprender textos orales en portugués de tipo:
 - descriptivo (crónicas deportivas, etc.);
 - argumentativo (diálogos complejos sobre temas no familiares: políticos, económicos, etc.);
 - informativo (conferencias, clases universitarias, etc.);
 - regulativos (instrucciones sobre argumentos abstractos y concretos).
- Comprender textos escritos en portugués de tipo:
 - narrativo (novelas, etc.);
 - descriptivo (simples descripciones literarias);
 - argumentativo (editoriales, artículos y ensayos divulgativos, etc.);
 - informativo (informes complejos, etc.);
 - regulativos (instrucciones largas y complejas sobre temas no familiares, contratos, etc.).
- Objetivos específicos:
 - Aprender y ampliar el léxico y la gramática relacionados con las siguientes áreas: reservar alojamiento, viaje y tráfico, tiempo meteorológico, eventos culturales, prensa y literatura, estudios universitarios y formación profesional, trabajar en el extranjero, relaciones personales, vida profesional.
 - Usar los temas gramaticales en los campos temáticos tratados en clase.

PROGRAMA DE CONTENIDOS TEÓRICOS Y PRÁCTICOS

TEÓRICO



- CONTEÚDO 1. Gramática.
- 1.1 Pretérito imperfecto del subjuntivo;
- 1.2 Condicionales se + imperfecto del subjuntivo + condicional pretérito / pretérito más que perfecto compuesto del indicativo;
- 1.3 Presente vs Imperfecto del subjuntivo;
- 1.4 Conjunciones y Locuciones conjuntivas;
- 1.5 Discurso directo, indirecto e indirecto libre;
- 1.6 Relativos variables;
- 1.7 Participios duplicados;
- 1.8 Pasiva de estado: estar + participio pasado;
- 1.9 Formas impersonales: forma apasivante se, se impersonal;
- 1.10 Gerundio simple, ir + gerundio;
- 1.11 Pretérito más que perfecto del subjuntivo.
-
- CONTEÚDO 2. Léxico, Fraseología y Comunicación.
- 2.1. Expresar juicio de valor; expresar una acción hipotética, eventual o probable en el futuro; expresar duda; como hacer una presentación
- 2.2. Expresar deseo, sentimiento, orden, etc.; expresar opinión; como defender opiniones; conocer empresas y productos portugueses; conocer algunas figuras portuguesas de destaque; conocer fiestas portuguesas
- 2.3. Expresar la idea de concesión; como usar técnicas de discusión; hablar sobre sistemas de educación; reconocer algunas marcas comerciales portuguesas
- 2.4. Expresar la idea de finalidad; expresar la condición; como confirmar comprensión; relacionar la gastronomía portuguesa con la religión
- 2.5. Como pedir y dar instrucciones; conocer aspectos de la vida de los jóvenes portugueses; conocer el arte urbano
- 2.6. Expresar la idea de irrealidad, probabilidad y duda; como certificar la comprensión; conocer algunas nuevas tendencias en la sociedad portuguesa
- CONTEÚDO 3. Tipologías y Lenguajes textuales
- 3.1. Texto argumentativo
- 3.2. Texto expositivo
- 3.3. Crónica
- 3.4. Cuento
- 3.5. Lenguaje científico vs lenguaje coloquial

PRÁCTICO

- Ejercicios de prácticas de Examen CAPLE
- Vídeos, películas y cortos-metragens;
- Análisis Lingüística de textos literarios y no literarios

BIBLIOGRAFÍA

BIBLIOGRAFÍA FUNDAMENTAL

- COELHO, Luísa / OLIVEIRA, Carla (2018). *Português em foco 3. Livro do aluno*, Lisboa: Lidel Edições



- DIAS, Ana Cristina (2019). Entre Nós 3. Método de Português para Hispanofalantes, Livro do aluno, Lisboa – Porto, Lidel Edições
- TAVARES, Ana (2018), Português XXI. 3, Livro do aluno, Lisboa: Lidel Edições
- TAVARES, Ana / TAVARES, Marina (2018), Avançar em português, Lisboa: Lidel Edições

BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

- AAVV (2011). Dicionário Espanhol-Português. Porto: Porto Editora.
- AAVV (2012). Dicionário de Português Língua Estrangeira. Serve os níveis A1-C2 segundo o Quadro Europeu Comum de Referência para as Línguas. Alfragide: Leya.
- AZEREDO, M. O. / PINTO, M. L. Freitas / LOPES, C. Azeredo (2010). Gramática Prática de Português. Lisboa: Lisboa Editora.
- CASTELEIRO, João Malaca [coord.] (2001), Dicionário da Língua Portuguesa Contemporânea, Lisboa, Academia das Ciências de Lisboa/Verbo.
- COELHO, Luísa / OLIVEIRA, Carla (2014). Manual de Pronúncia e Prosódia. Lisboa: Lidel Edições.
- COIMBRA, L. / COIMBRA, O. M. (2011). Gramática Ativa 2. Lisboa: Lidel Edições.
- CUNHA, Celso et Lindley CINTRA (1984), Nova Gramática do Português Contemporâneo. Lisboa: Sá da Costa.
- FERRERO, Ana Díaz (2013). Falsos amigos Espanhol-Português. Lisboa: Lidel Edições.
- LEMOS, Helena (2000), Comunicar em português, Lisboa: Lidel Edições.
- LEMOS, Helena (2013). Dialogar em português. Lisboa: Lidel Edições.
- LEMOS, Helena. (2013), Practicar português. Nivel Avançado. Lisboa: Lidel Edições.
- RENTE, Sofia (2013). Expressões idiomáticas ilustradas. Lisboa: Lidel Edições.
- SARDINHA, Leonor / OLIVEIRA, Luísa (2010). Gramática formativa de português. Lisboa: Didáctica Editora.
- SILVA, Marta. Português atual 3. Lisboa: Lidel Edições.

ENLACES RECOMENDADOS

- <http://www.ugr.es/>
- <http://romanicas.ugr.es>
- <http://www.ugr.es/~factrad/>
- Dicionários e ferramentas linguísticas online:
- <http://www.wordreference.com/espt/>
- <http://www.portaldalinguaportuguesa.org/>
- <http://www.priberam.pt/>
- <http://www.ciberduvidas.pt/>
- Instituições de interesse público:
- <http://www.instituto-camoes.pt/>
- Órgãos de informação:
- <http://www.publico.pt/>
- <http://www.dn.pt/>
- <http://www.rtp.pt>

METODOLOGÍA DOCENTE

- MD01 - Lección magistral/expositiva.
- MD02 - Sesiones de discusión y debate.
- MD03 - Resolución de problemas y/o estudio de casos prácticos.



- MD05 - Seminarios.
- MD07 - Realización de trabajos en grupo.
- MD08 - Realización de trabajos individuales

EVALUACIÓN (instrumentos de evaluación, criterios de evaluación y porcentaje sobre la calificación final)

EVALUACIÓN ORDINARIA

- 2 Exámenes parciales (mediados de semestre y al final) escritos sobre los contenidos impartidos: 25% + 35 %
- Prácticas: 40 % (prácticas repartidas a lo largo del semestre, ejercicios de escrita, tareas creativas, mini trabajos, presentaciones orales, participación activa en clase,...)

EVALUACIÓN EXTRAORDINARIA

- Examen final escrito sobre los contenidos teóricos y prácticos descritos en el programa: 100%

EVALUACIÓN ÚNICA FINAL

- Examen final escrito sobre los contenidos teóricos y prácticos descritos en el programa: 100%

INFORMACIÓN ADICIONAL

- METODOLOGÍA DOCENTE
- A) Actividades presenciales:
 - Clases teóricas participativas
 - Tutorías presenciales
 - Trabajos en grupo
 - Exámenes orales y escritos
 - Proyección de materiales audiovisuales
- B) Actividades no presenciales:
 - Preparación de las prácticas
 - Preparación de exámenes
 - Redacción de trabajos y exposiciones
 - Lecturas y comentarios de texto
 - Tutorizaciones por correo electrónico, por teléfono y/o por videoconferencia

